ARUBAANSE COURANT

Diario pa  *Aruba*

ANJA 23 DIALUNA 5 NOVEMBER 1962 No. 4483

Declaracion di Kennedy na Pueblo Mericano

Basenan ruso di raket lo worde desmonta

WASHINGTON, 5 nov. — President Kennedy a bisa den un discurso na pueblo mericano, cu e basenan ruso di raket na Cuba lo worde desmonta, cu e raketnan y otro equipahe ta worde paqueta y e instalacionnan na e basenan di lan-*amentu ta worde destrui, asina e president mericano a *sa den su discurso.

Kennedy a bisa, cu Merca tin inten-*, pa sigi e finalisacion di e trabao-* na Cuba pa desmantela e basenan *o di raket minuciosamente riba *ferente manera, por ehemplo door observacion aerea, te ora cu un vi-lancia internacional satisfactorio dren-* na vigor.

E discurso di president Kennedy, cu * worde transmiti directamente door di radio y television, ta nifica e prome comentario personal riba e situacion rond Cuba for di dia 22 di oktober, dia cu el a ordena un bloqueada parcial di Cuba y a pone condicionnan pa desmantelacion di e basenan Ruso.

Kennedy a bisa ademas, cu Merca ta spera, cu mientras e quarantaine Mericano ta sigi, nan por tuma medidanan eficaz pa un control internacional riba articulonan cu destino Cuba.

E discurso di Kennedy no a dura cincu minuut. Despues di a lesa e declaracion president Kennedy a bandona inmediatamente e sala di reunion di Casa Blanca.

Despues di e declaracion di Kennedy

E portavoz di Casa Blanca, Pierre Salinger a participa djes despues cu president Kennedy a haci su declaracionnan e nochi cu e no ta kere, cu tabatin algun contacto directo entre gobierno Mericano y Cruz Roja Internacional.

Segun circulonan di Casa Blanca Kennedy kier intervencion di Cruz Roja solamente pa inspeccion di bapornan, cu ta bai Cuba. ~~Nan no ta kere~~, cu Cruz Roja lo mester hanja tambe vigilancia riba desmantelacion di e basenan Ruso di raket na Cuba.

Segun circulonan bon informa Cruz Roja a laga sa, cu e tin opinion favorable tocante ehecucion di vigilancia riba bapornan, cu ta bandona Cuba cu e raketnan desmonta abordo.

Pero pa esey mester firma un acuerdo entre e partidonan, cu ta relaciona directamente cu e asuntu. Prome cu esey no por participa nada.

E comité internacional di Cruz Roja lo ta un organo adecua den e caso aki.

C. A. PIERRE HONRA

ORANJESTAD, 5 nov. — Sr. Clement durante e ultimo fiesta di Lago Sportpark a worde aclama como „official of the year". E fiesta anual cu ta ser ofreci door di directiva di L.S.P. na tur cooperadornan di sportpark, a ser celebra e anja aki den Aruba Caribbean Hotel-Casino. Mas di cien scheidsrechter, grensrechter, halado di linja, cronometador y diferente mas a asisti na e fiesta.

J. NOGUERA TA PAPIA PA C.U.

SAN NICOLAS, 5 nov. — Awe nochi lo ser organiza pa miembronan di C.U. Santa Teresita un anochi instructivo na Club Sta. Cecilia. Sr. J. Noguera lo haci aya uso di palabra y lo papia respecto „seguridad di aparatonan electrico na cas". Ademas di esei lo tin tambe un presentacion di pelicula. Dia 7 dje luna aqui lo tin reunion anual dje club di spaar aki.

CARTERANAN A SER PARTI DEN KABINET

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD (RVD) — Diavierne 2 di november atardi e kabinet antillano nobo a reuni pa di prome bez. Na e ocasion aki a tuma un decision den partimentu dje carteranan y esakinan a keda parti na siguiente manera:

E. Jonckheer - ministro president, ministro di asuntonan general.

R. J. Isa - vice-ministro president, ministro di husticia.

C. D. Kroon - ministro di asuntonan social y economico y salubridad.

E. O. Petronia - ministro di Trafico y Transportacion, di Cultura, educacion y ensenjanza.

O. S. Henriquez - ministro di Finanzas y desarollo.

Sr. Jonckheer ta ser reemplaza pa sr. Isa, sr. Kroon pa sr. Isa, sr. Isa door di sr. Jonckheer, sr. Petronia door di sr. Henriquez y sr. Henriquez door di sr. Petronia.

KERKI NA SAN NICOLAS TA HANJA CONSISTORIO NOBO

Durante e ultimo reunion di Kerkeraad di Comunidad Protestant na Aruba a ser tuma dos decision cu ta di gran interes pa e Protestantnan di San Nicolas: trahamentu di un consistorio pega cu kerki y un cura di piedra a ser favoreci na Bouwmaatschappij „Aruba N.V." mientras lo duna orden na un fabrica hulandes di meubel pa traha un „centro liturgico" dje misa, esta: preekstoel, bautisterio, mesa pa avondmaal y semehantenan. E ultimo aki lo ser traha segun un projecto dje arquitecto di interior di cas Visee.

Dje centro liturgico aqui masha dia caba e pinturanan tabata cologa pa mira nan den kerki. Y nan a hanja acohida y aprobacion general. E partinan di banda di muraya lo bini tabla. Den murajanan di banda lo bini lugar pa e orgel electrico y na e otro lado lo tin luga pa e mesa di colecte. Contra e murajanan aqui lo bini e bankinan di kerkeraad: abri, pa afirma pa medio di esei e afiliacion di kerkeraad cu comunidad. Anto na izquierda ta bini un mesa di avondmaal, cu su tras un cruz mientras na derecho un preekstoel. Door di e sistema schuin dje murajanan e bista ta dirigi riba e preekstol, mesa y bautisterio. Den e proyecto aqui e actual ideanan ta encerra. Awor lo ta posible tambe di tene e liturgia di tras dje mesa mientras cu e predicashi ta tuma luga riba preekstoel.

Consistorio

E consistorio ta bini traha pega cu e kerki, uni cu un espacio di 4 meter. Door dje porta di banda bo ta yega den e hanchi hancho cu ta continua den e sala di 8 pa 9 meter. Luego tin un oficina chiquito pa e predicador, un cushina, espacio pa warda cos y toiletnan. Hunto cu catesashi y reunionnan e sala ta masha adecuado tambe pa continua tradicion di militair tehuis di bebe koffie despues di servicio. Tambe e intencion ta pa tene creche durante servicionan di kerki.

* * *

Adorno-, bankinan den espacio y un orgel definitivo ta cosnan cu mester spera un poco. Tin un orgel importa na Italia, aunque cu e no ta mucho grandi, pero cu sinembargo por sirbi por lo pronto.

Caro

Gastunan di tur esakinan ta considerable; e consistorio ta costa fl. 28.000 e organizacion fl. 6000. Aunque cu e 34.000 florin ainda no ta presente, kerkeraad tin confianza toch cu den anjanan venidero lo nan ser colecta. Unavez cu e placanan pa compro di terreno y construccion cu te awor ta fl. 72.000 a worde colecta den solamente tres anja. Esaki tabata anto un motibu pa acepta e proposicion di kerkeraad sin mas nada.

Sinembargo hunto cu por bini accionnan apart: ta corda riba un picnic na Piedra Plat, tin tambe plannan pa accionnan den bario.

MINISTRONAN KROON Y HENRIQUEZ TA BAI HULANDA

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 5 nov. — Awe dialuna ministernan C. D. Kroon y O. S. Henriquez lo bai Hulanda pa continua consulto respecto financiamento dje plan di desarollo di mas anjanan di Antillanan Neerlandes cu gobierno hulandes.

KWARTIERMEESTER A BOLBE SALBA MUCHA FOR DI LAMAR

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 5 nov. — Kwartiermeester di Marina Real G. R. Hoogeboom, cu ultimamente a ser distingui pa comandante di Zeemacht Nederlandse Antillen cu demostracion di satisfaccion pasobra el a sabi di salba un mucha di un morto sigur for di den lamar, a bolbe saca diavierne u.p. un mucha chiquito mas for di lamar.

E mucha di 10 anja di edad y jama Victor Wanita a hanje den landamentu cu dificultadnan y a cuminza ta drief caba y a disparce bao di awa. Kwartiermeester Hoogeboom cu ta vigila Marine Zwembad na Boca San Michiel no a para pensa ni un seconde, pero a bula na awa y a sabi di sambuya e mucha aki. Ya e mucha su curazon no tabata bati mas y e no tabata respira tampoco. Unbez sr. Hoogeboom a cuminza cu respiracion artificial cu e sistema di boca-na-boca cu cual sistema biaha pasa tambe e tabatin exito.

Despues di varios ratu cu ayudo di un matroos el a sabi di trece back e espiritunan di bida den e mucha. Luego den di mas grandi apuro e victima a worde transporta cu ambulance di marina pa hospital. Mester considera cu e mucha aki tambe tin di gradici su bida na e proceder habil y rapido aqui dje kwartiermeester.

EMPLEADO DI NACIONNAN UNI TA BINI ANTILLAS

GEORGETOWN (AFP) — Hefe di comision tecnico di asistencia di N.U. pa Suriname, Guyana Britanica y territorio di Caribe James Keen, a sali pa Antillanan Neerlandes pa un bishita di un siman. E mision tin su cuartel general na Trinidad.

Ta spera cu Keen lo haci un bishita di cuater dia na Aruba.

TRIPULANTE NA CANDELA A BULA NA AWA

(Di nos corr. di Corsow)

WILLEMSTAD, 5 nov. — Un tal Eugenio Offerman, tripulante abordo di e schoener „Importante" a bula diasabra tardi na awa kimando mancra un flambeu, despues cu tur su panja a cohe candela abordo. Gravemente herida e victima a ser transporta pa hospital. Su situacion ta alarmante.



Diavierne 11.30 a.m. e kabinet nobo a bai haci su huramentu dilanti Gobernador N. Debrot. Atardi nan a reuni pa partimentu di sientonan. E portret ta munstra e momentu di huramentu.

Van der Horn a gana sterrit Aruba Jrs

ORANJESTAD — Precisamente un siman despues cu el a boi cu e segunda prijs dje sterrit di Geluidsjagers sr. J van der Harn a bira diasabra nachi trobe ganadar dje sterrit organiza pa Aruba Jrs. E biaha aki e tabata ainda mehor como el a gana e prome premio cu 360 strafpunt.

E sterrit di Aruba Jrs no tabata hac' dificil y e unico handicap tabata e hecho cu aki y ava iobida a ocasiona plasnan di awa riba caminanan di cunucu. Sinembargo e participantenan taba ta avisa di antemano di esaki. E participacion no a satisface e organizadornan masha, pasobra a tuma parti solamente 37 auto. E prijs cu sr. Van der Horn a gana ta un Kodak camara na balor di un bon di Fls. 75.— cerca Kan. E segundo premio tabata gana pa e conocido coureur B. Roeloff-Valk. Esaki a hanja un obsequio di aparato di feita „Remington Lectronic" y un balor di bon di f. 50.—, entrega pa Boekhandel De Wit. Na tercer prijs e situacion no tabata otro. E ganador aki tabata Sr. Jan Hollander, kende cu dos bon di balor di fl. 25.—, un pa gasta na Aruba Trading Company y e otro pa gasta na Mansur Trading Company. Sr. Hollander ta pertenece na e grupo chikito cu despues di sterritten semper ta keda para den fila. E cuater prijsnan di consuelo a ser entrega na sres. Maily Croes, G. Grooters, J. Croes y Jan van Gijn. Porfin tabatin tambe un poedelprijs y esaqui a ser concedi na sr. C. Hollander cu a dwaal por completo foi e camina exacto y a yega enteramente na Fontein. El a hanja 2.150 strafpunt.

PAHUD TA PAPIA CU E DAMANAN

ORANJESTAD, 5 nov.: — Protestantse Christenvrouwenbond lo reuni nanan trobe pa scucha na un causerie di biaha aqui ta sr. R. Th. Pahud de Montanges ta e huesped-orador. El a colie como tema dje anochi aqui: „Etiopia". Tambe lo nan pasa slide over dje luga aki.

ASESINATO CRUEL DEN ORANJESTRAAT

(Di nos corr. di Corsow)

WILLEMSTAD, 5 nov. — Diasabra anochi banda di 8'or e hoben Francis Oliver van Putten di 33 anja di edad a worde asesina dilanti di su cas den Oranjestad na Corsow door di e hoben A. A. G. di 24 anja di edad, hinca cu un cuchiu.

Sangrando terriblemente e victima a sabi di hui corre drenta su cas, na unda corto tatu despues el a muri.

Poliznan a arresta e autor kende a declara cu despues di un kestion di un enemistad bien el a dicidi na hinka su adversario mata.

CHOLERA NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 5 nov. — Nan a onstata cholera tambe na e zuidkust di Nieuw Guinea den Desa Kokonau, na mas o menos 100 km. west di Agats caminda nan a onstata un luna pasa epidemia di holera.

Nan a manda dokter y verpleegsternan. Mescos cu na Agats nan ta trata akinan pa combati expansion dje enfermedad door di bacuna e personanan cu ta biba den becindario. Tur hende kier sali di Nieuw Guinea. Esnan cu kier sali mester tin un prueba cu nan ta bacuna contra cholera. Y esnan cu kier drenta Indonesia, Pakistan y Philipina mester ta bacuna tambe.

REGRESO DI MILITARNAN HULANDES

DEN HAAG, 5 nov. — Otro siman Dialuna lo yega Rotterdam e bapor di motor di Australia „Seven Seas", cu 1053 militar Hulandes abordo. E 1053 militarnan aki ta pertenece na e forza real terrestre.

„Seven Seas", cu tin un tripulasion Aleman a sali dia 4 di october foi Sorong. Hefe dje staf general, teniente general A. V. D. van den Wall Bake, tin idea di ta Dialuna na Rotterdam pa saluda e militarnan.

Tambe „Waterman", ta na caminda cu mas di 850 militar abordo. El a sali dia 24 di october y e lo yega Hulanda na cuminzamentu di december.

RETIRO DI MINISTER DI BELGICA

BRUSSEL, 5 nov. — Minister Belgico di Obras Publicas Joseph Merlot, a tuma su retiro. Diarason anochi el a entrega su retiro, ora cu camara Belgico a acepta e ley tocante „taalgrens".

TIRAMENTU NA ELISABETHSTAD

ELISABETHSTAD, 5 nov. — Nan a tira dos polis Katanges mata ora cu militarnan Tunesino di Nacionnan Uni a tira den centro di Elisabethstad cu pistol automatico riba un multitud.

Un inspector y shete otro polis a sali Diahuebs anochi pa un cafe caminda nan tabata bringa. Nan a arresta dos Katanges y dos Tunesino den civil. Na caminda pa oficina di polis un dje Tunesinonan a ataka un polis. E dos otronan a logra scapa.

Net na e momento aki tabata bini un jeep cu militarnan Tunesino di Nacionnan Uni, y nan a mira e dosnan cu a hui y a cubri nan cu pistol. E ora ey e inspector Katanges di polis a bai pa e jeep cu su pistol riba nan. Un dje militarnan Tunesino a tos un tiro y tabatin panico entre e multitud.

Y e militar a cuminza tira riba e multitud. Un polis Katanges a hanja herida den su cabes y pecho un otro a hanja un bala door di su stoma y un di tres a hanja herida den su braza

HUELGA NA AUSTRALIA

MELBOURNE, 3 nov. — Den estado di Australia Victoria nan a tene un huelga di mas di 11.000 obrero cu ta traha den industria di carni y metal y den „Brouwerij", pa yuda e exigencianan di sindicato pa un siman extra di vacacion pa anja y tambe como protesta pa e medidanan di straf cu nan ta checuta segun e ley di arbitrage.

CHINA TA RECHAZA PROPOSICION DI NASSER

CAIRO, 3 nov. — China comunista a rechaza e proposicionnan di mediacion den e kestion entre India y China, cu president Nasser di Egypto a haci. Asina e president dje consejo ehecutivo di Egypto Ali Sabri a anuncia ayera.

Situacion economica y politica na Cuba

WASHINGTON, 5 nov. — Segun fuentenan autorisa na Merca e Standard di bida na Cuba a baha hopi for di anja 1960. E total di salurionan a aumenta, pero e cantidad di articulonan cu tabata disponible pa venta a baha.

E consumo di comestibles a baha cu mas di 15 porciento pa persona. E anja aki parce cu cosecha di sucu lo ta mas abao den ultimo seis anjanan. Tambe otro cosechanan a baha, mescos cu e cantidad di ganado.

For di cuminsamentu di anja 1960 paisnan comunista a dona en total 460 millon dollar na credito pa desarollo economico na Cuba.

Ademas parce cu nan a pone 50 mln. dollar disponible pa comestibles, materia prima y combustible.

Pero tuma en general e paisnan comunista a entrega relativamente poco pa desarollo di Cuba. Nan a duna preferencia na entreganan militar, asina e circulonan menciona a bisa.

Mascu ta apoya proposicion cubano

Mi ta bai Cuba pa intercambio amistoso di ideanan cu nos amigu, Fidel Castro, tocante e problemanan den situacion internacional, asina e prome vice-premier di Rusia, Anastas Mikoyan a bisa.

Manera ta conoci prensa y radio na Merca a publica cu Mikoyan ta bai Cuba pa combersa Castro. E opinion aki tabata tambe esun di e hefe di e mision Mericano tocante e kestion di Cuba pa combersa cu Castro. E opinion esey e dia nochi, despues cu el a combersa cu Mikoyan.

E ormanan ofensivo na Cuba

Un portavoz di e ministerio Mericano a laga sa ayera claramente cu Merca ta desea ademas di desaparicion di e raketnan Ruso for di Cuba, tambe desaparicion di e avionnan di bombardeo pa distancia medio.

Contestando un pregunta cu Merca lo ne sigui persisti pa control di Nacionnan Uni na Cuba awor cu aparentemente nan ta quita e basenan di raket na Cuba, el a contesta, cu e deliberacionnan pa laga e acuerdonan pa liquidacion di e crisis Cubano drenta na vigor ta tumando lugar ainda.

Mikojan na Havano

E prome vice-premier di Rusia, Anastas Mikoyan, a yega Havana anochi, asina e emisora di e ciudad ey a participa.

Na New York un portavoz Ruso a participa, cu ta muy bien posibel cu Mikoyan lo bolbe New York despues di su bishita na Cuba. E ora ey e lo sigi combersa cu Oe Thant y funcionarionan Mericano.

Fidel a braza Mikoyan

E vice-premier Ruso, Anastas Mikoyan, kende a yega aeropuerto di Havana te anochi, a worde ricibi eynan cu un abraso di e premier Cubano, Fidel Castro.

Directamente despues cu el a bandona avion Ruso, un Iljoesjin, Mikoyan a worde rondona pa por lo menos 250 Ruso, miembronan di embahada y tecniconan.

Di banda di e Cubanonan tabata presente ademas di premier Castro, tambe vice premier y minister di ehercito Raul Castro, e minister di exterior, Raul Roa, minister di industria, Ernesto Che Guevarra y e embahadornan di e paisnan di e bloque Savietica na Cuba.

Segun un comentarista autorisa e deliberacionnan entre Mikoyan y Castro a cuminsa mesun dia.

Den forma convincente Jong Aruba a supera Riverplate

(Di nos redactor Deportivo)

E oncena di Noord Jong Aruba a obtene su tercer triunfo di e actual campeonato ora cu diavierne anochi den Wilhelminastadion nan a supera Riverplate den un forma convincente cu e anotacion di 6 gol pa 4. Ta e partido den cual te ainda e mayor cantidad di gol a worde anota di e temporada 1962. Cu e triunfo aki Jong Aruba tin awor un total di seis punto, loke ta pone nan den puesto number cuatro. Mientras cu nan tin e cantidad mas grandi di gol anota, tambe nan tin te ainda e mas grandi cantidad di gol en contra.

Pa Riverplate esaki ta nan tercer derrota den cinco salida resultando e otronan den un victoria y un empate, mientras cu nan tin tambe ainda pendiente e partido hunga siman pasa parcialmente contra di Aruba Jrs.

Algo mas cu 30 minuut despues cu referi Cochi Tromp a duna e senjal di cuminza e wega, ya e oncena di Jong Aruba tabata tin e comodo ventaha di cuatro gol pa cero.

Despues di 15 minuut di wega, e score ta worde habri door di e utilisimo delantero di Jong Aruba, Ange Perez, kende cu un rush a laga e defensa di Riverplate atras y a coloca un shot cu tabata intahable pa keeper Ramon Korssen. Apenas un minuut despues ta surgi otro atake di Jong Aruba y otro anotacion. Un scrimmage dilanti di e gol rioplatense ta trece un shot cu ta dal na pia di Urbano Perez, delantero di Jong Aruba y bai den gol. E ruman aki di Ange Perez asina a worde acredita cu su cuarto gol di e campeonato.

Tres pa cero den favor di Jong Aruba e partido ta bira den di 30 minuut ora cu Teo Gil ta cobra un freekick cu Mariano Tromp ta kop aden. Keeper Korssen di Riverplate ta worde cambia pa Steenen, kende no ta drenta cu mucho suerte ya cu apenas dos minuut despues for di otro voorzet ta bolbe worde anota cu cabes. E biaha aki midvoor Cheppy Kelly ta e autor di e anotacion, loke a duna Jong Aruba e comodo ventaha di cuatro gol.

Den tempo di mas o menos 17 minuut pues e delanteronan di Jong Aruba a logra penetra e defensa di Riverplate cu exito den cuatro ocasion.

Riverplate ta anota su promer gol den di 39 minuut. For di ala robes, Benito Martinez ta lamta e bala net over di cabes di keeper Nel Frank, kende a duna nos e impresion di a calcula cu e bala lo sali out.

Manera cu si e ventaha di 4 pa 1 no ta basta den un mitad di wega, Jong Aruba ta anota uno mas faltando un minuut pa e promer mitad keda completa. Ta Ange Perez den otro solo-rush ta corona su esfuerzo cu un shot den skina lagando keeper Steenen sin e minimo chens di tene of taha e bala.

Cu e scoreboard marcando 5 pa 1 den favor di Jong Aruba, e momento di descansa a yega.

Segundo mitad: uno mos po J. Arubo y tres pa Riverplate

Como cu e delanteronan di Riverplate ta logra mas atake den e segundo tempo esaki ta bira mas nivela cu e promer den cual Jong Aruba a domina ampliamente.

Promer atake di e parti complementario tabata di Jong Aruba. Dos minuut tabata tin cu e wega a worde reanuda ora cu Cheppy Kelly ta hanj'e den favorable posicion. Su shot sinembargo tabata mucho halto y un otro chens di Jong Aruba a bai perdi.

Benito Martinez ta anota atrobe den di 13 minuut ora cu su shot ta dal na curpa di un defensa y desvia net basta pa keda for di alcanse di keeper Frank. E gol aki a pone e score na 5 pa 2.

Y visiblemente entusiasmá pa e gol aki, Riverplate ta bai mesora den atake atrobe, cual atake tambe ta resulta exitoso. Steve Alexander ta ricibi un pase den posicion cu a parce nos completamente offside. Ni linesman ni referi ta sentencia esaki y Steve ta haci bon uso di e chens poniendo un shot cu a bai para te den net. Score: Jong Aruba 5 Riverplate 3.

Den defensa di Jong Aruba ta worde haci un cambio pasando Teo Gil pa hunga back mientras cu Tolin Ridderstaat ta bai adilanti. E cambio aki ta resulta beneficioso pa Jong Aruba ya cu e diferente atakenan di Riverplate, entusiasma enormemente pa e dos rapido golnan, cu a sigi a worde kibra door di e defensa.

E gol di mei dozijn di Jong ta worde anota den di 28 minuut. For di ala robes, Mariano Tromp ta pone un voorzet lastra cu mesora y den forma perfecto ta worde contra door di midvoor Cheppy Kelly, kende a manda e bala den skina lastra sin cu e portero rioplatense a hanja ni tempo pa reacciona. E no por a haci nada otro cu bai saca e bala for di den net, mientras cu e marcador a move atrobe tras di nomber di Jong Aruba poniendo e cifra 6.

Manera cu si nan kier a mustra cu e gol aki no a impresiona nan, e delanteronan di Riverplate ta lanza un contraatake rapidamente. Ta sigi un scrimmage cu ta presente e tercer oportunidad pa Benito Martinez. Esaki ta cumpli cu exito y via poste di gol ta anota su tercer gol di wega. E partido a bira 6 pa 4.

Poco despues e delantero di Riverplate Steve Alexander buskando di shot un bala cu tur su forza na mes momento cu Miguel Young di Jong Aruba tambe ta buska di shot. E resultado tabata un fuerte hugada di cual Alexander a sali cu e parti pior ya cu e ta keda tira na suela y mester a worde yuda for di terreno. El a sinti su rudia, loke practicamente sigur ta elimin'ele pa algun wega.

Ultimo momento emocionante di e wega tabata den di 35 minuut ora cu Ange Perez ta pasa tres hugador contrario y ta pone un shot duro cu ta habri net poco dimas.

Ora cu referi Tromp a fluit pa termina e wega e score tabata 6 pa 4 den favor di Jong Aruba. Un triunfo bon mereci pa e nortenjonan y cu a mustra cu mester tene cuenta cu nan. Un biaha mas nan a mustra cu nan no tin ningun intencion di corre risico di wordu baha pa un klasse mas abao na 1a di e campeonato.

HINDERVERORDENING ARUBA

De Wnd. Gezaghebber van het eilondgebied Aruba maakt bekend dot door C. Soto en F. V. Koolmon ingediende verzoekschriften met bijlagen, beide strekkende tot het verkrijgen von vergunningen tot het mogen oprichten en in werking brengen von gorages, respektievelijk te Santa Cruz 208A en Seroe Biento 30, gedurende dertig dogen vonaf heden op het bestuurskantoor, afdeling Algemene Zoken, ter inzoge liggen en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezworen tegen bedoelde verzoeken kenbaor kan maken.

Arubo, 31 oktober 1962.

De wnd. gezoghebber voornoemd,

I. S. DE CUBA.

DESASTRE NA ZUID THAILANDIA

BANGKOK, 3 nov. — Door di orcan, cu a azota zuid Thailandia siman pasa, a muri en total 682 persona, asina prome minister Sarit Thanarat di Thailandia a anuncia ajera. Minister interino general Prapat Charoesathien cu ta haci un bishita pa procincianan sur, a bisa cu un cuarto dje plantacionnan di caucho a sufri danjo.

REELECCION DI GAITSKELL

LONDEN, 5 nov. — Diahuebs anochi nan a reeligi Hugh Gaitskelle sin oposicion como lider di fraccion dje partido labourista den Lagerhuis pa e anja di sesion 1962-63.

Tambe nan a reeligi Herbert Bowden [illegible] lider di partido en parlamento.

CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Keda cune eynan, mientras cu ami ta spiona!" „Bon". 2. „Guardianan arma unda cu bo bira!" 3. Minutonan despues... „Mester ta e jefe!"



PEPITA

pa cortesio di: Antillian Hardware Co
Bo mehor adres po HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Si bo laga mi purba mi „pistola di jabon" nobo ariba di bo cara lo mi feita bo gratis." 2. „Ta bon." 3. „Mas'ta bon. Laga nos cuminsa." 4. „Mi ta spera cu bo a tene bo boca cerra!"



R.C.A. ta sigi invicto derrotando Tropical 4 pa 2

(Di nos redactor Deportivo)

Cu un triunfo di cuatro gol pa dos obteni diasabra anochi riba Tropical, e oncena tricolor di R.C.A. a pasa pa promer puesto di e campeonato actual. E dos puntonan aki a hisa nan total te na 11, loke ta pone nan un punto riba e oncena di Dakota, e campeonnan 1961. Mientras cu R.C.A. a mantene su mes invicto, Tropical a mantene su mes den e ultimo puesto sufriendo su derrota number sels den mes hopi salida.

Bao direccion di referi Jonchi Fingal e encuentro aki a tuma luga.

R.C.A. a pika adilanti den di 13 minuut. For di un pase di Yonko Alberts pa linksbuiten Milio Croes esaki ta surgi. E shot di alero robes Croes tabata duro y bon coloca sorprendiendo keeper Pedro Dijkhoff, kende tabata spera un voorzet y no un shot direct riba gol. Score 1—0 pa R.C.A.

Ta te den di 29 minuut ta worde tuma e promer shot directo riba e gol di R.C.A. defendi door di Godo Loefstop. E atake aki a worde sigi cu dos corner pa Tropical, cualnan no tabata tin resultado.

E gol di R.C.A. ta pasa un momento di angustia den di 30 minuut. Un shot largo di e centerhalf di Tropical Osberio Antersijn ta worde desvia cu cabes door di Cai Helder di R.C.A. y e bala ta sali raskando cu tubo horizontal di gol.

E promer tempu ta completa cu e score di 1—0 den favor di e tricolornan.

R.C.A. no ta tarda pa aumenta su ventaha den e segundo tempo. Apenas dos minuut tabata tin hunga ora cu for di un voorzet di linksbuiten Milio Croes, Juchi Jansen ta kop den skina pa e segundo di su club.

Defensa di Tropical ta banja hopi trabao door di e diferente atakenan di e delanteronan tricolor.

Den di 10 minuut un shot duro di Juchi Jansen ta rebota contra tubo horizontal di gol y e bala ta bin directamente den pia di Breinburg, kende sin titubea ta pone e bala den skina pa gol number tres di R.C.A. Tabata e promer gol di Breinburg den e actual campeonato. Algun hungador di Tropical a reclama e anotacion aki, pero no tabata tin forma pa logra un cambio di opinion cerca e arbitro. Francamente nos tampoco por a constata kiko tabata tin di malo den e hugada ey.

Nuebe minuut despues, R.C.A. ta anota su gol number cuatro. Yonko Alberts ta haci un rush y ta pone un shot cu keeper Dijkhoff no por a taha. Score 4—0 pa R.C.A.

Benny Britten ta salba honor di Tropical den di 22 minuut ora cu un pase ta sorprende Cai Helder completamente. Britten ta sigi so cu e bala y ta pone un shot den skina pa e promer gol di Tropical.

Cinco minuut despues e mes Benny Britten ta bolbe anota, ora cu e defensa di R.C.A. ta bruha completamente y un shot relativamente inocente di Britten ta sigi den gol pa pone e score na 4—2.

Hopi entusiasma cu e gol inespera aki, e delanteronan di Tropical ta hai mas den atake awor.

Como cu e defensa di R.C.A. ta hungando awor hopi deconcerta, ta surgi algun momento dificil pa e meta cuida door di Loefstop.

Na e otro banda di tereno ta socede net contrario ya cu back Max Jacobs ta cuminza hanja mihor vista riba e hugadanan di su contrarionan y ta kibra hopi atake tricolor.

Ningun di e equiponan ta logra mas atake sinembargo y e partido ta caba 4 pa 2 den favor di R.C.A.

Den seis salida awor R.C.A. tin cinco victoria y un empate, loke ta duna nan un total di 11 puntos. Tropical den cinco compromiso ainda no a logra ni un solo punto te ainda.

Posicion di e equiponan

Despues di e dos partidonan di e weekend pasa e posicion di e clubnan di hoofdklasse ta actualmente lo siguiente:

CLUB	WH.	WG.	WE.	WP.	GF.	GC.	Pts.
R. C. A.	6	5	1	—	18	9	11
Dakota	5	5	—	—	13	4	10
Estrella	6	3	1	3	10	9	7
Jong Aruba	6	3	—	3	20	18	6
San Nicolas Jrs.	4	1	1	2	6	8	3
Riverplate	5	1	1	3	13	15	3
Aruba Jrs.	5	1	—	4	9	14	2
Tropical	5	—	—	5	4	16	0

Mihor anotadornan

Cheppy Kelly	—	J. Ar.	7
Nulfo Steba	—	Dakota	6
Steve Alexander	—	Riverpl.	6
Yonko Alberts	—	R.C.A.	5
Ange Perez	—	J. Aruba	5
Urbano Perez	—	J. Aruba	4
Benito Martinez	—	Riverpl.	4
Boy Escalona	—	A. Jrs.	3
Roby Simon	—	R.C.A.	3
Guillermo Trinidad	—	Dakota	3
Dama Werleman	—	Estrella	3
Jose Boye	—	R.C.A.	3
Juchi Jansen	—	R.C.A.	3



Awe ta cumpli 3 anja e simpatica hobencita Murly Gibbs. Felicitaciones ta bini di su estimado tata y mama, di su rumannan Jacqueline y Ovile. Di su madrina Irma, y di Minerva, Nilo, Elvira y Clemente como tambe di tur su amiguitanan y demas familiares.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 6 anja di edad e hobencito Iwo Vrolijk. Felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan Ronny, Ally, Esther, Wennym Vrolijk, di su primo y primanan Astrid, Wilbert, Benny, Ruben, Ossy, Luthey.

Ajera a celebra su fecha natal e hobencitu Carlos Martinus. Felicitacion ta bini di su 7 rumannan, tanta y omonan, di su madrina Angelica, di su primo y primanan, y demas familia Orman y Martinus.

Awe ta cumpli 13 anja di edad e jovencito Mario Harold Everon. Felicitacion ta bini di su mama, Carmen, wela Cerilia, rumannan Many na Corsow, Dino y Lucia tantanan Agatha, y Olinda, primo y primanan, madrina Olinda Everon, especialmente di su amigonan di St. Josephschool na Sta. Cruz y demas familia.

Awe ta cumpli 17 anja di edad e simpatica senjorita Stella Hernandez. Felicitacion ta bini di su tata Placido, mama Agatha, rumannan Theofilo, Freddy y Lindo, welanan Cerilia, y Catharina, prima y primanan, tanta y omonan, padrino Sildo Croes, madrina Florencia Croes, amiganan Thelma y Dela Croes, Milly y Shirley van der Biest, di su prima Many Everon na Corsow y demas familia.

Ajera a celebra su di dos aniversario Albert Virgilio Werleman. Y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Juliana, tata Serapio y di su madrina y tambe pa parti di tur primo y primanan, di su tanta y omonan y demas familia Werleman.

NAN A EXPULSA DIPLOMATICO GRIEGO

Un vocero dje ministro Griego di Exterior a segura, cu e secretario dje embahada Griego na Moscu, Venesianos, mester sali di Union Sovietica. Dia cincu di october nan a detene e diplomatico pafo dje embahada Griego y a hibele oficina di polis caminda el a keda durante algun ora. Gobierno Griego a protesta contra e detencion.

AYUDO MERICANO PA INDIA

WASHINGTON, 3 nov. — Avionnan militar di Merca a hiba diahuebs anochi e prome equipo militar di Alemania West pa India, asina e ministerio mericano di exterior na Washington a anuncia. Den un declaracion nan a bisa, cu e equipo militar ta bini dje provicion mericano di di ehercito na Europa. Nan no a duna mas informacion tocante e cantidad y tipo dje armanan.

NAN A PIDI ASILO POLITICO

Tres ingeniero Bulgaro, a pidi asilo politico na autoridadnan di Turquia durante escala dje bapor Bulgaro „Vasil Kolarov", cu cual nan tabata biaha. E bapor a sigui pa Albania.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 5 di november

DE VEER 8.30 „The greatest show on earth" a.l.
RIALTO 8.00 „King of the bullwhip" & „Ruthless" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Don't knock the twist" a.l.
AURORA 8.00 „El pandillero" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Claudelle Inglish" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355

POSTSLUITINGEN
Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 5 d inovember 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion- Musical cu disconan Latino
Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juko Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura
10.05 Klassieke Muziek

RADIO VICTORIA

Dialuna 5 d inovember 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangello
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangello
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 5 de noviembre 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Televisio
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacio
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Televisio
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Mouleverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Naciona Despedida

PERIODISTANAN KIER HUELGA

NEW YORK, 5 nov. — Den circulo di periodistanan na New York, nan a proclama huelga dje personal di New York Daily News pa pone mas exigencia na nan peticion pa mas sueldo.

E dia mainta „Journal American", a druk e numero di mainta di e corant aki.

Daily News ta e corant Mericano di mas grandi

E circulo di periodista a anuncia cu nan lo proclama tambe cerca seis otro corant, „Times", „Herald Tribune", „Miror", „Journal American", World Telegram" y „Post", un huelga di nan no bira di acuerdo.

— No. 15 —

Como cu net e dia ei tabatin un concert, e luga tabata asina jen cu apenas Harold por a hanja un mesa liber. Pero porfin el a logra na hanja uno toch masha separa, na unda tabatin un hobencita ta sinta solitaria. Pa Harold e tabata e criatura di mas encantadora cu e por a yega di mira.

„Bo ta permiti mi tuma un siento aqui, Senjorita?" el a informa e mucha muhe cu apenas a hiza su cara for di e buki den cual e tabata leza. El a sagu di cabez indiferente i a sigui ta leza.

E hoben a cai sinta i a haci su pedida na e waiter. I como cu e dama n'e mesa no tabata paga atencion n'e, el a hanja e ocasion di a vigilé di pia te cabez. Mas e tabata contemplé, mas tantu ainda e tabata gusté. Su cabeinan abundante corra manera oro tabata brilla den ultimo rayonan di solo i su trahe cosé cu masha bon smaak tabata desnuda su skouder bunita, un bista cu tabata encanta Harold. Su cara i su skoudernan tabata mes bruin cu su brazanan, di moda cu Harold mester a deduci cu ta vacacion e mucha muhé aki lo tabata tumando, pasobra lo e tabata continuando den deporte i den solo. Ademas e tabata parce un hende cu tabata un masha bon landado.

Mientras e tabata profundiza asina den pensamentunan, diripiente e mucha muhe su man a dal su tas tumba 'bao. I prome cu e mucha muhe a ripara, e hoben a zak i a entreg'e esaqui cu un sonrisa simpatico.

I awor pa di prome bez e mucha muhe a queda ta miré i e tambe a mira e mucha muhé den su wowonan blauw, cu tabata masha bunita bao di su wimpernan largu.

„Mi ta gradici bo", el a bisa na boz caluroso.

„Tabata na mi un placer, Senjorita", el a sigué. „Ta ademas di esei un honor pa mi di por sinta na bo mesa. Meimei di tur e stranjeronan aqui mi a sinti mi atrae na bo. I mi ta sinti mi masha orgulloso den bo presencia."

„Bo n' tin paquico haci di mas cortesia", Eva a pone na su luga. „Hombernan cu ta papia di tal manera i ademas cu tin un tal exterior mi ta hanja sospechoso."

E hoben a hari i obligatoriamente el a queda ta mira Eva.

„Bo ta papia manera hende cu ya a hanja experiencia di bida, pero no esun exacto, pasobra absolutamente mi no ta peligroso. Quizas wel un poco baldadi. Mira mi bon di cabez te pia, anto bo ta mira cu tras dje sesunan noble aqui no tin mal pensamentunan scondi."

El a tira un bista libera asina riba dje i en realidad e no tabata parce asina peligroso. Na un of otro manera e hoben aqui tabatin hopi apariencia dje homber den quende su compania Eva a bini aqui ajera. Un ratu e tabata sintié inseguro, ma despues e mes a bin hanja su idea ridiculo. Ta paquico e yiu di Brinkmann mester a bini net na Baden-Baden? Anto nel awor cu e ta na enemistad cu su tata?

„Bo ta contempla mi cu un mirada asina desinteresa, cu ta parce como si fuera mi no ta vale la pena di ser fiha i Eva tabata sinti cu el a ofende e hoben aqui cu su manera orgulloso.

„Ta parce mi como si fuera bo ta sentimental tambe", e mucha muhe a constata.

„No; solamente mi ta den un sensacion", el a responde.

Esaqui a resona asina franco, cu Eva mester a hari obligatoriamente. I e buracunan den su cara a hacié ainda mas bunita.

„Ta mi bo ta hari of ta cu mi bo ta hari?" e hoben a informé.

„Si acaso esaqui por pacigua bo orgullo, pues mi no ta hari ba", el a siguré. El a larga resona un profundo suspiro i bisa alivia:

„A cai un piedra for di mi curazon. Net contrario lo a cai mi masha duro. Poco poco el a cuminza ta gusta e hoben stranjero aqui, aunque e no quier a reconoce esei pa su mes. Cu tur su cara maldito e tabatin toch algu masha simpatico. Ta p'esei demonstrativamente el a pone su buki abao despues di a dal esaqui cerra. Den esaqui el a mira un prueba cu e tabata dispuesto na continua e combersacion. I e tabatin razon. I Eva a sinti unbez masha gana di klets un poco cu e bunita mucha homber aqui, algu cu te awor e no a haci.

„Bo ta aqui cu vacantie?" el a puntré cu un bista significante.

„Lastimamente cu no. Solamente mi a bini aqui pa bishita un tanta bieu", el a ganjé. „Pero abo si ta pasando bo vacantie sin duda den e luga delicioso aqui? Bo color bruin di cutis ta denuncia esaqui unbez."

Un ratu Eva a pensa pa e sa quico lo e responde riba e pregunta: I como cu e tambe a quere cu e hoben aqui lo no miré mas, el a dicidi di ganjé un poco.

„Mi ta aqui en realidad cu vacantie. I e color bruin aqui mi tin di gradici na landamentu i hungamentu di tennis. Tin bez tambe mi sa corre cabai. Esei ta loque mi ta gusta de lo masiado", el a grita anima. „Na cas mi tin un propio cabai, riba cual algun bez mi a yega di gana premio caba."

El a queda ta miré i tabata como si fuera ta riba algu e tabata pensando i repentinamente el a informa:

„Por ta posible cu majan mainta tempran nos por haci un careda? Lo mi huur un cabai......"

Cu dificultad e por a sconde e spantu cu proposicion dje homber a causé. Primeramente i principalmente e no por a monta cabai absolutamente, ni subi o no por a subi un cabai nunca di su bida. I ademas e mester a traha cu Sr. Brinkmann. Ta net e siguiente mainta ei e tabatin masha hopi cos di haci den e aldea den cercania jama Zwarte Woud.

„Majan mi ta lastimamente enter dia ocupadisimo", el a responde. I esaqui indudablemente tabata berdad.

„Awe nochi anto?" el a insisti. „Lo mi considera mi masha feliz si mi por bolbe contra cu bo un biaha mas, Senjorita."

„Ta unda lo mi por contra anto cu bo?" e mucha muhe a puntra lihe.

„Si bo por permiti mi, anto mi mes lo bin busca bo", el a propone energicamente. Pero e mucha muhe a resp[illegible]

DICK TRACY

1. „Un hende a laga e porta di e cunucu habri. Laga nos bai." 2. „E bacanan no a bai na e vijver manera ami a pensa cu nan lo haci. Mi tin gana di sabi kiko a pasa." 3. „Ta bon cu nan no a come ainda, papa. Nan ta djies cana rond y despues nan ta bai bek na e koraal." 4. „Sigui nan mi jioe, y cerra e porta. Mi cabai kier bebe poco awa."

SOMEBODY LEFT THAT PASTURE GATE OPEN. LET'S GO.
THOSE COWS DIDN'T HEAD FOR THE POND LIKE I THOUGHT THEY WOULD. I WONDER WHAT HAPPENED?
IT'S A GOOD THING THEY HADN'T BEEN FED, POP. THEY JUST CIRCLED AROUND AND HEADED BACK TO THE CORRAL.
FOLLOW 'EM UP, SON, AND SHUT THE GATE. MY HORSE WANTS SOME POND WATER.

Reg. U.S. Pat. Off.: © 1962 by The Chicago Tribune

RIP KIRBY

1. „Mi ta pidi carta..." 2. „Y Tashia ta hanja un carta especial." 3. „Extraordinario! Ta parce manera cu e joven cu ta sinta na mesa „21" no por perde."

PIDO CARTA..
Y TASHIA RECIBE UNA CARTA "ESPECIAL."
¿VISTES?
¡EXTRAORDINARIO! TAL PARECE QUE ESA JOVEN EN LA "VEINTIUNA" NO PUEDE PERDER.

Derechos Reservados.

Historia di Hudiunan na Aruba tin dos siglo

Awor pa prome biaha un propio Synagoge

(Pa Dr. Joh. Hartog)

ORANJESTAD — Ajera a tuma luga e bendicion solemne di prome synagoge na Aruba „Beth Israel". E solemnidad a worde celebra den presencia di diferente autoridadnan haltu den e edificio moderno construi door di e arquitecto G. A. Scott y cu ta keda na Adriaan Lacle Boulevard. Mes cu dos siglo a pasa entre e jegada di e prome hudiu na Aruba y e apertura di e prome synagoge. Un momento asina ta oportuno pa repasa e historia di e comunidad hudiu na Aruba.

Tabata anja 1754. Aruba tabata territorio sera. Westindische Compagnie cu tabata e propietario di tur terreno den Antillas a prohibi tur entrada i establecimentu na Aruba. Ningun hende por a establesenan mes permanente na Aruba.

E unico europeano tabata e commandante cu tabata biba na Savaneta. Atanan tabata e asiento di gobierno di Aruba. Oranjestad no tabata existi ainda. Laurens Croes, un Curazoleño tabata commandante na 1754, i pa tene un bista riba e indiannan e tabatin poco solda. Anjnan tabata pasa sin nada pasa riba Aruba. Na 1722 un pirata a bin terra na Savaneta caminda el a horta poco cabritu i indian sin por a haci [illegible] dje. Na 1735 un barco [illegible] pasa sin baha na Aruba, e [illegible] hero mandal abordo, [illegible] den buki cu e awa tabata [illegible]. Na 1758 algo grave a pasa [illegible] esclavo di e commandante Daniel Nieuwkerk a mata e paman mulie di e commandante y su yiu y dos otro esclavo. E soldanan di e commandante no a haci kapi cos pasobra e tres esclavonan tambe a horta poco scopet for di e cas di e commandante i a [illegible] scende den cunucu.

Te na anja 1754

Economicamente na Aruba masha poco cos tabatin. Cabai so e isla ta bata produci poco. E compagnie a prohibi establecimentu na Aruba. E compagnie tabata tene cabai pa exportacion. E cabainan aki tabata worde us den e molinanan di sucu riba e otro islanan. Ora un order bini for di Corsouw anto e commandante tabata duna orda na algun indian pa coge poco cabai cu lo worde manda pa Corsouw.

Awor for di 1671 na Corsouw tabata biba un tal Mozes Maduro, for di cual e actual famlia Maduro ta bini. E Maduro aki tabatin diferente yiu hombre. Nan tabata haci negoshi of nan tabata explota algun plantage. Hasta un tabata capitan di [illegible]. En todo caso e Madurunan a [illegible] familia basta grandi cu tabata [illegible] diferente negoshi. Un nietu di e Mozes Maduro Eler a cuminsa algo riba su mes i a pidi permit pa establece su mes na Aruba. Esaki tabata un acto extraordinario como Aruba tabata territorio sera. Probablemente pasobra e Madunonan ja tabata forma un familia importante e Mozes Maduro aki a hanja un permit. Na 1754 esta 208 anja pasa e prome hudiu a establece su mes na Aruba. Tambe e tabata e prome colonialista blancu kende a hanja un pida terreno di e Compagnie pa fia. Si, e mester a hura cu e no lo bende e terreno y si e muri anto e terreno lo bira di e Westindische Compagnie atrobe.

Ta con a bai cu Mozes Maduro na Aruba nos no sa. Nan no a hanja ningun documento tocante esei.

Pero si nos sa cu ora na fin di e siglo 18 tabata mas facil pa hanja un permit pa establecimentu na Aruba, diferente hudiu a bini Aruba for di Corsou. Nan tabata biba na Ponton pasobra pa nan negoshi. Paardenbaai tabata mas favorabel cu Commandeursbaai na Savaneta. Poco poco un pueblo a worde establecí na Ponton locual awor aki ta Oranjestad. E documentonan mas bieuw tocante e poblacion di Aruba ta ter di anja 1806 i den eseinan ta para cu na e anja ei tabata biba 9 hudiu na Aruba. E cantidad aki a sigui aumenta. Diferente hudiu di Corsou a establece nan mes na Aruba. Na 1816 tabatin 19 hudiu, na 1833 tabatin 31. E siglo pasa tabata mirica gran pobreza pa Aruba, asina cu e animo pa establesimentu a baha poco poco. Algun di nan a muri i algun a sali bai. Pa mas o menos 20 anja despues na 1855 tabatin solamente 4 hudiu na Aruba. Na anja 1822 tabatin 22; na anja 1893 solamente uno. Esaki nos ta mira den e documentonan te anja 1899. Na 1900 no tabatin ningun hudiu mas na Aruba.

Santana bieu

E poco hudiunan riba nos isla tabata biba solitario. No tabatin un synagoge. Nos no sa si nan tabata reuni pa e servicionan religioso. E unico cos cu nan tabatin tabata e santana chikitu caminda awor aki ta Boerhaavestraat. Den e santana ei 7 hende grandi i un mucha a worde dera. Di e historia di e santana aki no tin nada. Un di e tumba nan so nos por lesa, esta esun di un tal David Capriles. Cu a muri na anja 1883. E Capriles aki a naci na anja 1799 na Corsou. E santana chikitu na Boerhaavestraat a jena i awor e communidad hudiu tin un mas grandi.

Levie Posner

Mas o menos na cuminsamentu di e prome guerra mundial a bini Corsou como solda Levie Posner naci na Rotterdam na anja 1893. Na Corsou el a subi como polis. Sr. Posner cu nan tabata jama Louis, a keda den Antillas despues di su servicio militar. El a traha poco tempu na New York, pero despues el a regresa pa Antillas. El a bishita St. Maarten i Saba i aja el a casa. Na 1922 Louis Posner a cuminsa un negoshi na Corsou, pero el a weta mas futuro den Aruba i na 1923 el a hiba su negoshi Aruba. Dia 22 di november di e anja aki „Posner Agencies" manera e negoshi jama awor lo existi 40 anja. Louis a muri hoben na anja 1949. Posner tabata e prome hudiu asjkenazico na Aruba. E hudiunan cu te ainda tabata na Aruba tabata hudiunan sefardico. Naturalmente hopi otro hudiu a sigui e ehempel di Posner, y awor nan ta forma un parti di e poblacion di Aruba. Posner a jega den e tempu cu ainda Aruba tabata pober. Pero Posner a mustra su mes un bon homber di negoshi i ora cu na anja 1928 gezaghebber Wagemaker a bini Aruba cu su casa y a bai biba den Pasangrahan caminda nan mes mester a cushina tabata Louis Posner cu a asisti e gezaghebber. E familia Wagemaker no tabatin stoof pa cushina e dos siman largu e senjora di Louis Posner a cushina pa nan.

For di Oost Europa

Posner no a keda muchu tempu e unico hudiu na Aruba, cu jegada di Lago e chensnan di trabao a aumenta.

Di e otro islanan di Caribe a jega hende pero tambe a jega hudiunan for di paisnan na Oost-Europa cu nunca nan a tende di nan na Aruba. For di Polonia, Rumania i Tschecho Slavakia.

E hudiunan for di Tschecho Slovakia casi tur tabata empleadonan na Lago e otro hudiunan tabata commerciante. Nan a drenta e commercio di Aruba te dia di awe. Nan tabata casa, pa raad i despues un di nan cu tabata na altur di e ceremonianan di misa tabata haci e ritonan. Na 1948 Aruba tabatin 193 hudiu.

Mas cu 200 hudiu na Aruba.

Na Aruba caminda segun e censo di 1960 tin 202 hudiu nan a cuminsa for di 1942 pa tene servicio di misa den Aruba Country Club. Entre 1950 i 1960 e bida religioso di e hudiunan a florece enormemente i e comunidad hudiu a dicidi pa traha un synagoge. Esaki a bini na Adriaan Lacle Boulevard. Pa mas informacion nos por participa cu e 202 hudiunan na Aruba por worde parti den e siguiente: Naci na Antillas, 62, naci na Holanda 48, Surnam 14, otro islanan 8, na Merca 33, i tin 37 cu a nasi den diferente otro luga.

Portret exterior dje synagoga nobo na Aruba cu a worde consagra ajera dia 4 di november.



Diferente deliberacionnan na Washington tocante Cuba

WASHINGTON, 5 nov. — E comité ehecutivo dje consebo Mericano nacional di seguridad a reuni ayera dos biaha bao di presidencia di presjdent Kennedy pa delibera tocante tur kestionnan pendiente cu tin relacion cu Cuba. E delegado Mericano cerca Nacionnan Uni Adlai Stevenson, a participa despues, cu nan a conferencia entre otro riba desmantelacion di basenan Ruso di raket na Cuba.

En respuesta riba preguntanan di periodista el a bisa, cu te ainda nan mester hanja selucion pa hopi kestion na ehecusion dje acuerdo alcanza entre president Kennedy y prome minister Chroesjtsjef.

Stevenson a bisa, cu nan no a papia tocante Cruz Roja Internacional pa inspeccion na e lugarnan di lansamentu na Cuba. Riba e pregunta, si Merca lo keda insisti riba inspeccion internacional riba Cuba, Stevenson a bisa: „Claro cu si".

Un bosero di Casa Blanca a anuncia despues, cu Merca lo keda mantene nan exigencia pa investigacion local tocante desmantelacion di basenan di raket. Esaki ta keda e condicion, cu nos ta pone na un acuerdo tocante Cuba, asina el a bisa, pero el a agrega sinembargo, cu inspeccion aki no ta mester e mester wordu checuta pa Nacionnan Uni.

E kestion cubano

Secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant a declara ayera, cu tin basta bon adelantonan den direccion di un areglo dje kestion Cubano. El a bisa cu tabatin algun bruhamentu dje rol cu Cruz Roja Internacional lo haci na desmantelacion di basenan Ruso di raket na Cuba. Un bosero di Cruz Roja na Ginebra a anuncia, cu organisacion ta cla pa tuma den consideracion un eventual peticion di secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant pa inspecciona bapornan cu ta sali for di Cuba cu material di raket, pero si Union Sovietica ta di acuerdo. El a participa cu otro siman un funcionario di Cruz Roja lo bai New York pa deliberacionnan. Oe Thant a declara sinembargo cu e proposicion solamente tin relacion cu bapornan cu ta nabega pa Cuba.

Nan no a pensa mes riba control nacional di bapornan cu ta sali di Cuba. Segun Oe Thnt nan lo no inclui Cruz Roja cerca inspeccion mes na Cuba.

Fotonan di Cuba

Ministerio Mericano di defensa, a publica ayera fotonan, cu avionnan Mericano a saca diahuebs durante reconosimentu aerea riba Cuba. For di e fotonan aki, di cual president Kennedy a papia e dia nochi ey a resulta, cu caterpillarnan, cu tabata para riba e base Ruso di raket y e aparatonan pa pone raket den posicion di lansamentu, a disparce, mescos cu camionnan pa transporta e raketnan y e edificionan caminda nan ta prepara raket pa lansamentu riba un dje fotonan bo por a mira un convooi corre bai di un base cerca di Sagua la Grande, na mas o menos dos cien km. na oost di Havana. Netnan di camouflage, cu nan a mira riba e fotonan anterior, no tabata para riba e foto cu nan a saca diahuebs.

Marina cubano ta haci ehercicio

Ministerio Cubano di forsanan arma a avisa navegacion den cercania di noord oost di Cuba cu marina Cubano a cuminsa cu maniobranan naval den e territorio ey.

Nan no a anuncia cuanto tempu e ehercicionan lo dura. E territorio di ehercicio ta situa entre e riu Banes y e ciudadnan Litoral Mariel y Cabanas, mas o menos cincuenta kilometer west di Havana.

ARZOBISPU CANTERBURY TOCANTE CONCILIO

WASHINGTON, 5 nov. — E arzobispu di Canterbury, dr. Michaeel Ramsey, a bisa na fin di su gira door di Merca den e club di prensa na Washington, cu e ta spera cu e segundo concilio Vaticano, lo trece perspectivanan nobo pa cooperacion entre iglesia catolica y otro religionnan y lo haci e fuente di conflictonan disparse.

Tres portret di e lucha titanica cu ta tuma luga na frontera di India y China comunista, y cu a duna e comunistanan algun victoria den ultimo danan cu a transcurri. Foto mas ariba: un solda herida di India ta ser hiba na un helicopter. Foto meimei: Krisna Menon, ex ministro di defensa di India na aeropuerto di Ladakh den embersacion cu un oficial di ehercito. Menon a entrega siman pasa su cartera na premier Nehroe. Un grupo di refugiados di Assam, cu a hui pa avance di e comunistanan.

Vapornan ruso lo yega Cuba den diez dia

NEW YORK, 5 nov. — Secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, a bisa e miembronan di e conseho di seguridad di e organisacion cu e bapornan ruso lo tin mester di diez dia pa yega Cuba y tuma e instalacionnan desmantela di raket a bordo pa nan hiba nan Rusia.

Un portavoz di Nacionnan Uni, cu a participa esaki ayera nochi a bisa, cu Oe Thant ta tratando pa yega na un areglo cu Cruz Roja internacional pa vigila e retiro di e raketnan.

Oe Thant no a bisa con e ta pensa di checuta e vigilancia ey, asina e portavoz a bisa.

E secretario general a delibera henter dia, entre cu miembronan di e conseho di seguridad y hasta a keda sin asisti na un comementu di e sociedad di periodistanan di nacionnan pa por sigi cu su trabaonan.

Segun informenan nan ta considerando actualmente, pa pone funcionarionan di Cruz Roja bordo di bapornan di bloqueada.

Probablemente e plannan di Nacionnan Uni lo worde elabora den un tempo mas rapido, awor cu president Kennedy a expresa su mes na fabor di un areglo, na cual e comité internacional, cu ta consisti pa mayor parti di Suisonan, lo worde asocia.

Segun fuentenan bon informa pronto lo bini delegadonan di e comité internacional aki di Cruz Roja pa delibera cu Oe Thant.

Di banda di Nacionnan Uni nan a informa, cu na Cruz Roja nan kier acentua e elemento humanitario, cu tin den e control riba articulonan cu ta bai Cuba, esta mira, pa Cuba sigui ricibi cuminda y comestible, mientras cu armanan ofensivo ta „prohibi".

EHECUCION NA CUBA

E siman aki nan a condena un mucha homber na Cuba y nan a checuté despues, riba acusacion di a organisa un asalto contra bida di premier Castro. E hoben, Luis Torocella, a worde huzga diarason y inmediatamente despues di sesion nan a checuté.

DECLARACION DI BEN BELLA

ARGEL, 3 nov. — Prome minister argelino, Mohamed Ben Bella, a mustra ayera na un reunion masal na Argel, pa recorda e di ocho aniversario di cuminzamentu di revolucion argelino e solidaridad di Argelia cu e pueblo cubano y cu tur otro pais, cu ta lucha pa mantencion di nan independencia. Ben Bella a bita tambe, cu Argelia ta cla, pa yuda Angola y Zuid Africa door di manda voluntarionan y arma.

DESGRACIA DI RICARDO RODRIGUEZ

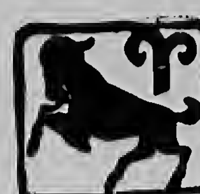
CIUDAD DI MEXICO, 3 nov. — E corredo di auto di Mexico, Ricardo Rodriguez a sufri den su Lotus 1500-CC, un accidente durante entrenamentu pa e gran premio di Mexico di diadomingo awor. E Mexicano hoben, a tuma un bocht cu mas o menos 140 km pa ora y a sali foi caminda. Su auto a bolter y a pega candela. E corredo di auto a worde benta na otro banda di caminda. Durante transportacin pa hospital el a muri. E tabatin un fractura di su tapa di cabez.

Ya Ricardo Rodriguez a termina su entrenamento y a inscribi pa e competencia di diadomingo, ora cu el a tende cu un di su adversarionan, e ingles John Surtees, a logra den su Lola, pa corre e circuito di 5 kilometer den un tempu di dos minuut tres segundo. El a dicidi pa bolbe corre.

Ricardo tabata un dje corredonan di auto, di mas miho den e ultimo anjanan aki y tin 21 anja. Huntu cu su ruman homber mayor el a gana siman pasa pa di dos biaha e mil km. di Paris. Na anja 1960 e tabata e di prome na Nassau Governor Cup Race. Ambos ruman tin hopi popularidad na Zuid America.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Demonstra otronan di bo confianza den bida i den porvenir. Lo nan tin algu interesante di bisa.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Pensa bon com leu bo por confia otronan den bo asuntonan financiero.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Trata bo partner awe cu delicadeza, pasobra tur cos ta depende di su cooperacion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Un cierto kestion por yega na un bon fin ora cu bo pone bo atencion na bo trabao.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Percura pa bo eficacia no sea perhudica pa nada di mundo. Anochi ta favorable pa bo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



No crea dificultad den cas of den bo trabao door di pone mucha presion riba orgullo of ambicion.

LIBRA
23 September — 22 October



Tene cuidao pa bo no gasta bo energia door di corre aqui i aya. E anochi aqui lo bira druk pa bo.

SCORPIO
23 October — 22 November



Sea prudente pa bo no cohe un camina robez door di un inspiracion robez.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Munstra amigu i otronan e parti di mas mehor di bo caracter. Evita reaccion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



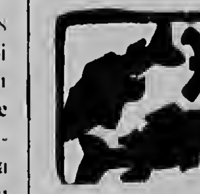
Awe ta un dia pa bo cu asuntunan descuida i no-termina. No papia di mas.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



No larga ningun hende quita bo di bo debernan. Cuidao cu sorpresanan desagradable.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe tambe bo por cosecha desarollo, si acaso bo ta paga completa atencion na bo trabao.

KEHO CONTRA OFICINA DI PRENSA DI ALEMANIA WEST

BONN, 5 nov. — Segundo president dje partido liberal di Alemania West, Wolfgang Boering, a entrega un keho contra e oficina di prensa di Almania West, DPA, pa motibo di calumnia.

Ayera DPA a reparti un noticia den cua ta para, cu Boering ta un dje 4 personanan, cu nan ta sospecha, di a entrega datonan secreto militar na e revista „Der Spiegel".

Boering a desmenti un biaha caba cu e no tin nada que ber den e asuntu aki.

